

1. Informații generale
2. Informații referitoare la siguranță
3. Descriere tehnică
4. Transport și depozitare
5. Montaj
6. Eliminarea deșeurilor

1. Informații generale

Instrucțiunile de operare originale sunt în limba germană. Instrucțiunile de operare în alte limbi sunt traduse din limba germană.

1.1 Aplicarea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni se aplică pentru termostatul utilizat ca piesă de schimb pentru Unibox RTL.

1.2 Conținutul livrat

Verificați dacă produsul livrat este complet și dacă nu a suferit pagube la transport.

Conținutul livrat include:

- Termostat de schimb pentru Unibox RTL
- Instrucțiuni de operare

1.3 Contact

Adresă de contact

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
Germania

Serviciu tehnic clienți

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Simboluri folosite

	Indică informații importante și alte explicații suplimentare.
	Necesită efectuarea unei acțiuni.
	Enumerare
	1. Ordine fixă. Indică pașii care trebuie efectuați de la 1 la X. 2.
	Rezultatul acțiunii

2. Informații referitoare la siguranță

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare a produsului este garantată numai în cazul utilizării conform destinației sale.

Termostatul se utilizează ca piesă de schimb pentru înlocuirea termostatlui existent al Unibox RTL.
Orice altă utilizare suplimentară și/sau diferită față de cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația. Pretențiile de orice fel emise față de producător și/sau față de reprezentanții acestuia cu privire la pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația nu vor fi recunoscute.
Utilizarea conformă cu destinația include și aplicarea corectă a acestor instrucțiuni.

2.2 Avertismente

Fiecare avertisment include următoarele elemente:

Simbol de avertizare	CUVÂNT-SEMNAL
	Tipul și sursa pericolului Consecințele posibile ale apariției pericolului sau ale ignorării avertismentului. ► Posibilități de evitare a pericolului.

Cuvintele-semnal definesc gravitatea pericolului care decurge dintr-o anumită situație.

ATENȚIE	
	Semnalează posibilitatea producerii unor pagube materiale în cazul în care nu se iau măsuri de prevenție.

2.3 Instrucțiuni de siguranță

Acest produs a fost conceput în conformitate cu cerințele actuale privind siguranța în funcționare.
Vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni pentru a utiliza produsul în condiții de siguranță.

2.3.1 Pericol de arsuri la contactul cu armăturile și suprafețele fierbinți

- Înainte de a începe lucrul, lăsați produsul să se răcească.
- Purați mânăși de protecție adecvate pentru a evita contactul direct cu armăturile și componentele fierbinți din instalație.

2.3.2 Păstrarea instrucțiunilor de operare

Fiecare persoană care lucrează cu acest produs trebuie să citească în prealabil și să respecte aceste instrucțiuni. Instrucțiunile trebuie să fie disponibile la locul de instalare.

- Aceste instrucțiuni trebuie predate utilizatorului.

3. Descriere tehnică

3.1 Structură

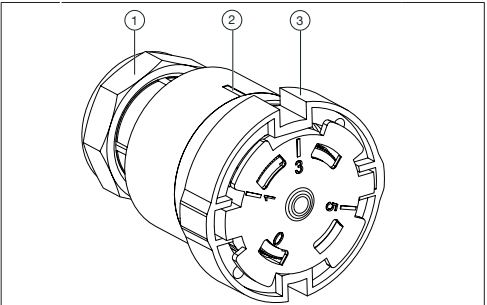


Fig. 1: Structura termostatlui RTL

(1)	Piuliță olandeză
(2)	Liniuță indicatoare
(3)	Inel de transmisie

3.2 Descrierea funcționării

Termostatul de schimb poate funcționa numai în combinație cu regulatorul de temperatură pe retur Unibox RTL.

	Pentru mai multe informații, consultați instrucțiunile de operare ale regulatorului de temperatură pe retur Unibox RTL.
--	---

Cu rozeta manuală a regulatorului de temperatură pe retur Unibox RTL puteți seta temperatura dorită a agentului termic pentru încălzirea prin pardoseală. Termostatul RTL detectează temperatura agentului vehiculat și în funcție de acest lucru deschide sau închide ventilul termostatic RTL.

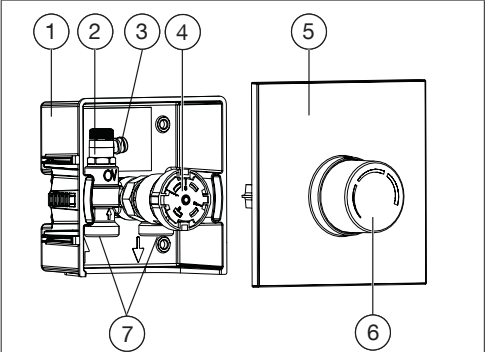


Fig. 2: Structura Unibox RTL

(1)	Doză de perete
(2)	Ventil termostatic RTL
(3)	Ventil de aerisire și spălare
(4)	Termostat RTL (unitate senzor)
(5)	Capac cu rozetă manuală integrată (element de acționare)
(6)	Rozetă manuală
(7)	Racord ventil F ¾ FE (eurocon conform DIN EN 16313)

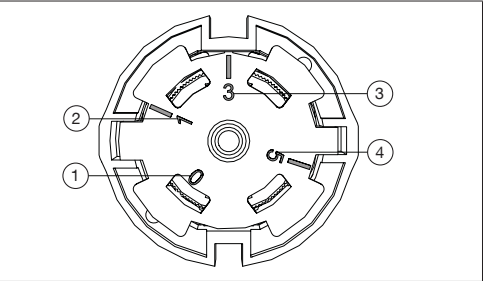


Fig. 3: Posibilități de reglare a unității senzorului

(1)	Poziția complet închisă
(2)	Poziția antiîngheț
(3)	Poziția de montaj
(4)	Poziția pentru proba de încălzire

4. Transport și depozitare

Transportați produsul în ambalajul original.
Depozitați produsul în următoarele condiții:

Interval de temperatură	-20°C la +60°C
Umiditatea relativă a aerului	max. 95%
Particule	Într-un loc uscat și ferit de praf
Factori mecanici	Protejat de șocuri mecanice
Radiații	Protejat de radiațiile UV și de acțiunea directă a razelor solare
Factori chimici	A nu se depozita împreună cu solvenți, chimicale, acizi, combustibili ș.a.m.d.

5. Montaj

5.1 Montarea termostatlui

Înainte de montarea termostatlui RTL de schimb, trebuie demontat mai întâi termostatul RTL existent (vezi fig. 2 (4)).
Procedați astfel:

1. Desfaceți piulița olandeză a termostatlui.
2. Desprindeți termostatul de pe ventil.

Montați acum termostatul de schimb.

3. Montați termostatul pe ventil. Atenție, la montaj liniuța indicatoare a unității senzorului trebuie să fie orientată în sus, iar unitatea senzorului trebuie să stea în poziția 3 (poziția de montaj).
4. Strângeți bine piulița olandeză.

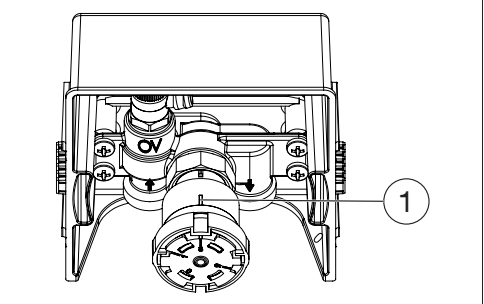


Fig. 4: Poziția liniuței indicatoare

(1)	Liniuța indicatoare
-----	---------------------

	Pentru informații despre montajul rozetei manuale și a capacului, consultați instrucțiunile de operare ale regulatorului de temperatură pe retur Unibox RTL.
--	--

5.2 Calibrarea termostatlui RTL (unitatea senzorului)

Termostatul RTL (unitatea senzorului) este calibrat din fabrică. Funcționarea fără probleme a Unibox RTL este posibilă numai în cazul calibrării corecte a termostatlui.

Dacă termostatul a fost decalibrat, efectuați următorii pași pentru a-l recalibra:

- Rotiți unitatea senzorului în poziția „3” (poziția de montaj). Cifra „3” trebuie să se afle în dreptul liniuței indicatoare.
- Distanța dintre extremitățile unității senzorului trebuie să fie de cca. 40 mm (vezi fig. 5).

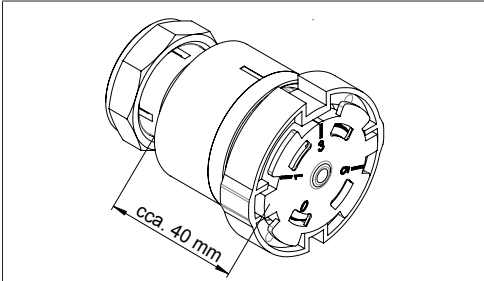


Fig. 5: Distanța dintre extremitățile unității senzorului

5.3 Poziția complet închisă

În poziția complet închisă „0” (liniuța indicatoare a unității senzorului se află în linie dreaptă cu cifra „0”), armătura este izolată. Trebuie evitată rotirea unității senzorului spre dreapta, dincolo de liniuța indicatoare, până la oprire.

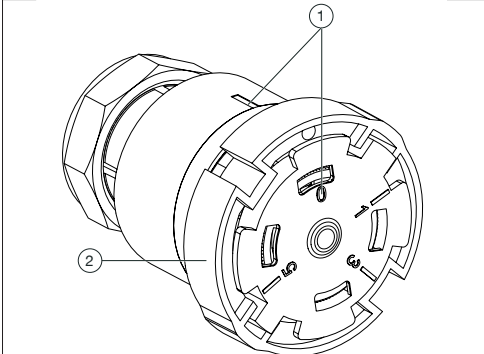


Fig. 6: Poziția complet închisă

(1)	Poziția complet închisă
(2)	Inel de transmisie

ATENȚIE	
	Pentru montarea capacului, inelul de transmisie trebuie să fie reglat în poziția 3 (poziția de montaj) prin rotire spre stânga.

6. Eliminarea deșeurilor

ATENȚIE	
	Pericol de poluare a mediului înconjurător! Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor (de exemplu împreună cu gunoiul menajer) poate duce la poluarea mediului înconjurător. ► Eliminați ambalajul în mod ecologic. ► Eliminați componentele în mod profesionist

În cazul în care nu s-a încheiat niciun contract de preluare sau gestionare a deșeurilor, dispozitivul se elimină în felul următor:

- Pe cât posibil, componentele se dau la reciclare.
- Componentele nereciclabile se elimină conform prevederilor locale. Este interzisă eliminarea lor împreună cu gunoiul menajer.

EN	
	General information Safety-related information Technical description Transport and storage Installation Disposal

1. General information

The original operating instructions were drafted in German.
The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions

These operating instructions are valid for the replacement thermostat for the Unibox RTL.

1.2 Extent of supply

Please check your delivery for any damage caused during transit and for completeness.

Items included in the delivery:

- Replacement thermostat for Unibox RTL
- Operating instructions

1.3 Contact

Contact address

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
Germany

Technical services

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Used symbols

	Highlights important information and further explanations.
	Action required
	List
	1. Fixed order. Steps 1 to X. 2.
	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Correct use

Operating safety is only guaranteed if the product is used correctly.
The thermostat is intended as a replacement for the existing thermostat RTL of the Unibox RTL.

Any other use of the product will be considered incorrect use.
Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be accepted.
Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

2.2 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol	SIGNAL WORD
	Type and source of danger Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. ► Ways to avoid the danger.

The signal words identify the severity of the danger arising from a situation.

NOTICE	
	Indicates a situation that may lead to damage to property if not avoided.

2.3 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements.

Please observe the following notes concerning safe use.

2.3.1 Risk of burns due to hot components and surfaces

- Allow the product to cool down before working on it.
- Wear suitable protective clothing to avoid unprotected contact with hot system components and fittings.

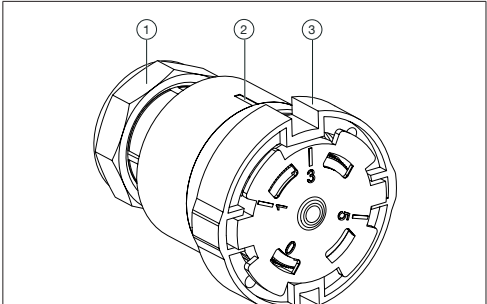
2.3.2 Availability of the operating instructions

Any person working on the product has to read and apply these operating instructions.
The operating instructions must be available at the installation location of the product.

- Hand these operating instructions over to the user.

3. Technical description

3.1 Design



Illustr. 1: Design of the replacement thermostat RTL

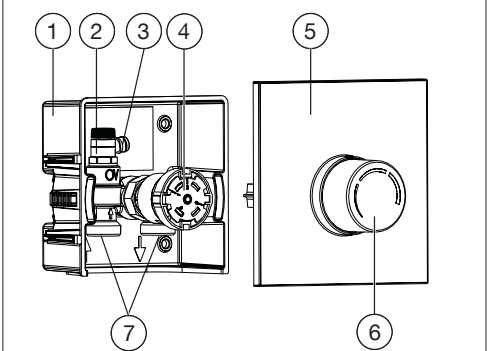
(1)	Union nut
(2)	Indicator line
(3)	Transmission ring

3.2 Functional description

The replacement thermostat only functions in combination with the return temperature control Unibox RTL.

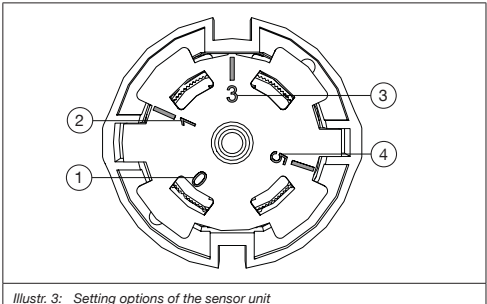
	For further information please refer to the operating instructions supplied with the return temperature control Unibox RTL.
--	---

You can set the desired fluid temperature of the surface temperature regulation by turning the handwheel of the return temperature control Unibox RTL. The thermostat RTL detects the temperature of the fluid being transported and the thermostatic valve RTL opens and closes accordingly.



Illustr. 2: Design of the Unibox RTL

(1)	Wall box unit
(2)	Thermostatic valve RTL
(3)	Venting and flushing valve
(4)	Thermostat RTL (sensor unit)
(5)	Cover with integrated handwheel (operating unit)
(6)	Handwheel
(7)	Valve connection G ¾ male thread (cone "Euro" according to DIN EN 16313)



Illustr. 3: Setting options of the sensor unit

(1)	Shut-off position
(2)	Frost protection position
(3)	Installation position
(4)	Incremental heating position

4. Transport and storage

Transport the product in its original packaging.
Store the product under the following conditions:

Temperature range	-20°C to +60°C
Relative air humidity	Max. 95%
Particles	Store dry and free from dust

Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Installation

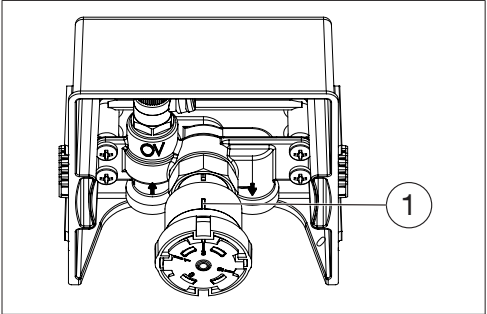
5.1 Installation of the thermostat

Before installing the replacement thermostat Uni RTL you have to remove the existing thermostat RTL (see Illustr. 2 (4)). To do this, proceed as follows:

- Loosen the union nut at the thermostat.
- Remove the thermostat from the valve.

Mount the replacement thermostat.

- Fit the thermostat onto the valve. When fitting, make sure that the indicator line of the sensor unit is pointing upwards and that the sensor unit is in position "3" (installation position).
- Tighten the union nut firmly.



Illustr. 4: Position of the indicator line

(1)	Indicator line
-----	----------------

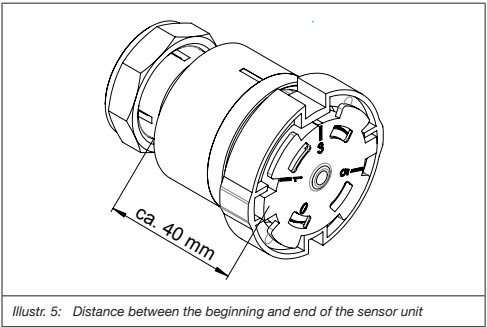
	For information on the installation of the handwheel and the cover please refer to the operating instructions of the return temperature control Unibox RTL.
---	---

5.2 Calibration of the thermostat RTL (sensor unit)

The thermostat RTL (sensor unit) is factory calibrated. A perfect function of the Unibox RTL is only guaranteed if it is correctly calibrated.

Should you have changed the calibration, proceed as follows for recalibration:

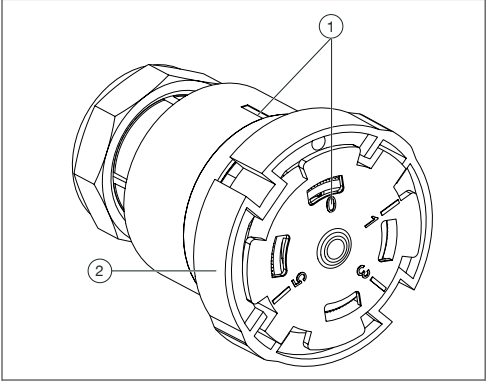
- Turn the sensor unit to position "3" (installation position). The figure "3" must be in line with the indicator line.
- The distance between the beginning and end of the sensor unit must be approx. 40 mm (see Illustr. 5).



Illustr. 5: Distance between the beginning and end of the sensor unit

5.3 Shut-off position

At the shut-off position "0" (indicator line of the sensor unit in line with the figure "0") the Unibox is shut off. Overturning to the right beyond the indicator line until the stop is reached must be avoided.



Illustr. 6: Shut-off position

(1)	Shut-off position
(2)	Transmission ring

NOTICE	
	For fitting the cover, the transmission ring must be set to position "3" (installation position) by turning anticlockwise.

6. Disposal

NOTICE	
	Risk of environmental pollution Incorrect disposal (for instance with standard waste) may lead to environmental damage. - Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner. - Dispose of the components appropriately.

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product yourself.

- If possible, recycle the components.

- Dispose of components which cannot be recycled according to local regulations. Disposal with standard waste is not permitted.

(FR)

- Généralités
- Informations relatives à la sécurité
- Description technique
- Transport et stockage
- Montage
- Traitement des déchets

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand. Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique à la tête thermostatique de remplacement pour l'Unibox RTL.

1.2 Composants fournis

Contrôler la livraison. Veiller à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport.

Les composants fournis sont les suivants :

- Tête thermostatique de remplacement pour Unibox RTL
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
Allemagne

Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

La tête thermostatique est prévu comme remplacement pour la tête thermostatique existante de l'Unibox RTL.

Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme. Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées. L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice d'utilisation.

2.2 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION	
	Nature et source du danger Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou de la non-observation de l'avertissement. Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

AVIS	
	Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.3 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.3.1 Risque de brûlure lié aux robinetteries et surfaces chaudes

- Laisser le produit refroidir avant de débiter toute intervention.
- Porter des vêtements de protection pour éviter tout contact non protégé avec des robinetteries et des composants chauds.

2.3.2 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice.

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- Remettre cette notice à l'utilisateur de l'installation.

3 Description technique

3.1 Configuration

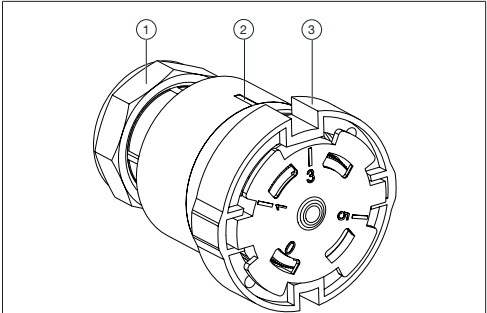


Fig. 1: Configuration de la tête thermostatique de remplacement RTL

(1)	Écrou de serrage
(2)	Trait de repère
(3)	Bague de transmission

3.2 Description du fonctionnement

La tête thermostatique de remplacement fonctionne uniquement en combinaison avec la régulation de la température de retour Unibox RTL.

	Pour des informations plus détaillées consulter la notice d'utilisation de la régulation de la température de retour Unibox RTL.
---	--

Vous pouvez régler la température souhaitée du fluide du système de régulation de température de surfaces à l'aide de la poignée manuelle de l'Unibox RTL. La tête thermostatique RTL détecte la température du fluide transporté et le robinet thermostatique RTL s'ouvre ou se ferme en conséquence.

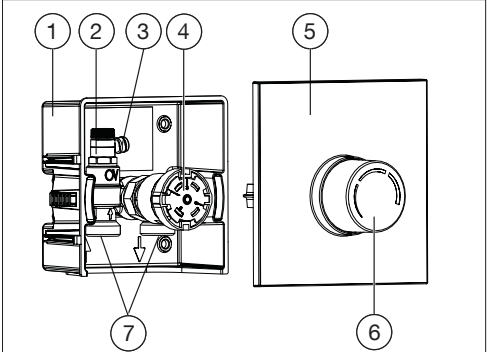


Fig. 2: Configuration de l'Unibox RTL

(1)	Boîtier encastrable
(2)	Robinet thermostatique RTL
(3)	Robinet de purge et de rinçage
(4)	Tête thermostatique RTL (unité de capteur)
(5)	Capot avec poignée manuelle intégrée (unité de commande)
(6)	Poignée manuelle
(7)	Raccordement du robinet G ¾ mâle (« eurocône » selon DIN EN 16313)

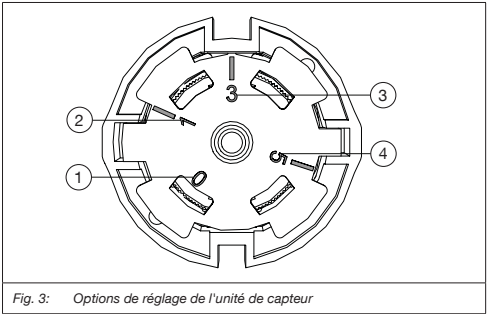


Fig. 3: Options de réglage de l'unité de capteur

(1)	Position de fermeture
(2)	Position hors-gel
(3)	Position de montage
(4)	Position de mise en chauffe

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine. Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	-20°C à +60°C
Humidité relative de l'air	max. 95%
Particules	Au sec et à l'abri de la poussière

Influences mécaniques	Protégé des vibrations mécaniques
Rayonnement	Protégé du rayonnement UV et du rayonnement solaire direct
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

5. Montage

5.1 Montage de la tête thermostatique

Avant de monter la tête thermostatique de remplacement RTL, vous devez démonter la tête thermostatique RTL existante (voir Fig. 2 (4)). Pour cela, procéder comme suit :

- Libérer l'écrou de serrage de la tête thermostatique.
- Démonter la tête thermostatique du robinet.

Monter la tête thermostatique de remplacement.

- Monter la tête thermostatique sur le robinet. Pendant le montage, veiller à ce que le trait de repère de l'unité de capteur soit orienté vers le haut et l'unité de capteur soit orienté en position « 3 » (position de montage).
- Serrer à fond l'écrou de serrage.

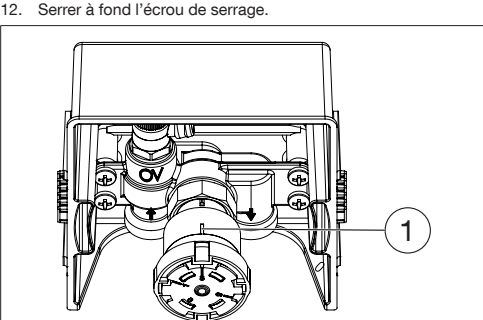


Fig. 4: Position du trait de repère

(1)	Trait de repère
-----	-----------------

	Pour des informations sur le montage de la poignée manuelle et du capot consulter la notice d'utilisation de la limitation de la température de retour Unibox RTL.
---	--

5.2 Ajustage de la tête thermostatique RTL (unité de capteur)

La tête thermostatique RTL (unité de capteur) est ajustée en usine. Un ajustage correct est la condition pour le bon fonctionnement de l'Unibox RTL.

Dans le cas où vous avez déréglé l'ajustage, vous pouvez le reproduire comme suit :

- Tourner l'unité de capteur sur position « 3 » (position de montage). Le chiffre « 3 » doit être aligné avec le trait de repère.
- L'écartement entre le début et la fin de l'unité de capteur doit être d'environ 40 mm (voir Fig. 5).

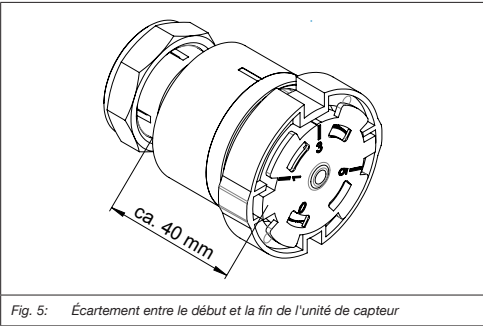


Fig. 5: Écartement entre le début et la fin de l'unité de capteur

5.3 Position de fermeture

Sur la position de fermeture « 3 » (trait de repère de l'unité de capteur aligné avec le chiffre « 0 »), l'Unibox est fermé. Il faut éviter de tourner vers la droite au-delà du trait de repère jusqu'en butée.

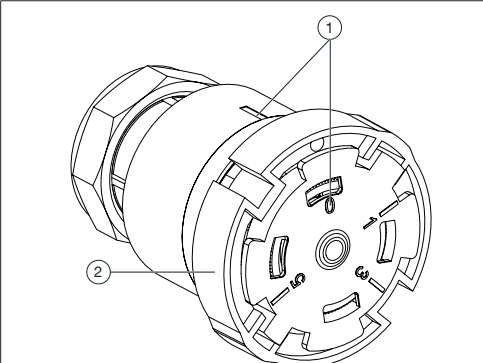


Fig. 6: Position de fermeture

(1)	Position de fermeture
(2)	Bague de transmission

AVIS	
	Pour monter le capot, la bague de transmission doit être réglée sur position « 3 » (position de montage) en tournant vers la gauche.

6. Traitement des déchets

AVIS	
	Risque de pollution Une élimination non conforme (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux. - Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement. - Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si aucun accord de reprise ou d'élimination n'a été conclu, mettre le produit au rebut.

- Si possible, amener les composants au recyclage.
- Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.